

FOUNDATIONS
FOR PEACE AND
PROSPERITY

4

DES FONDEMENTS
POUR LA PAIX ET LA
PROSPÉRITÉ



Emerging from a devastating 14-year conflict, Liberia still bears the scars of its bullet-ridden past. With basic security reestablished, economic recovery is starting to take place. But the average income per person is still less than \$200 per year – only one-third its pre-war level.

Le Libéria se relève d'un conflit dévastateur long de 14 ans. Pays blessé par balles, il porte encore les cicatrices d'un passé douloureux. Depuis qu'une sécurité minimale a été rétablie, un début de reprise se fait sentir. Cependant, le revenu annuel par personne ne dépasse pas les 200 dollars, seulement un tiers de ce que gagnaient les gens avant la guerre.

Hopelessness born out of poverty and scarce resources can shatter social cohesion and lead to conflict and civil war. The ensuing chaos and dislocation only perpetuate poverty and hopelessness. This destructive cycle must be broken as countries emerge from their violent pasts. Initially, peace is tenuous, institutions are weak and government services are minimal. The state as a whole is fragile, with often little accountability to its people.

Africa has known too much of this cycle, which can have destabilizing effects on an entire region as violence, refugees and disease spill across borders. Today, the continent is making progress in preventing conflicts from igniting. Countries are building peace and prosperity where once only turmoil and despair could be found.

The African Development Fund is on the ground early, to help struggling states ensure security, demobilize soldiers, raise revenue and provide basic services to a population in need. More recently, these efforts have been redoubled through the establishment of a special Fragile States Facility. In countries like Liberia — ravaged by decades of civil strife — this facility is helping to forge partnerships, restore government capacity, repair basic infrastructure and renew confidence among investors.

Le désespoir qui découle de la pauvreté et du combat pour les ressources vitales peut faire voler en éclats l'équilibre social. Le mouvement de dislocation et de chaos qui s'ensuit alors ne peut que perpétuer la pauvreté et le désespoir. C'est ce cercle vicieux qu'il faut briser lorsqu'un pays émerge d'un passé violent. Dans un premier temps, la paix ne tient qu'à un fil, les institutions vacillent et les services gouvernementaux sont minimes. C'est l'Etat tout entier qui se fragilise et n'assume pas encore ses responsabilités envers ses concitoyens.

L'Afrique n'a que trop souffert de ce cercle vicieux, susceptible de faire basculer des régions entières dans la violence, la litanie des réfugiés et des maladies, qui se jouent des frontières. De nos jours, le continent progresse et des braises de conflits s'éteignent peu à peu. Des pays construisent paix et prospérité là où régnaient autrefois le désordre et la misère.

Dès que les armes se taisent, le Fonds africain de développement est sur le terrain pour aider à assurer la sécurité, démobiliser les soldats et rétablir les mécanismes fiscaux et les services de base pour une population dans le besoin. Récemment, ces efforts ont été redoublés par l'instauration de la Facilité des Etats fragiles. Dans des pays tels que le Libéria, ravagés par des années de combats, cette facilité contribue à façonner des partenariats, à restaurer l'autorité gouvernementale, à réparer les infrastructures de base et à rétablir la confiance des investisseurs.



Destroyed buildings – schools, clinics, houses – are the most visible sign of Liberia’s violent past. Massive reconstruction is part of the challenge facing the country in its return to normalcy. In what was once a failed state, government must find ways to restore basic services like electricity and education.

Les bâtiments en ruine, des écoles, des hôpitaux, des maisons, sont les stigmates les plus visibles des années de violence qu’a connues le Libéria. Le pays fait face à un challenge de taille pour revenir à la normalité : tout reconstruire. Dans ce qui ne fut jadis qu’un semblant d’Etat, le gouvernement doit montrer le chemin pour restaurer des services de base comme l’électricité et l’éducation.



Like most of Liberia's roads, the highway to Saniquellie is impassable during most of the six-month rainy season. Only 6 percent of the country's road network was once paved, and lack of maintenance during the war has taken its toll. Without basic infrastructure, the re-development of Liberia's mining and timber industries is hampered.

Comme la plupart des routes du Libéria, la grande route menant à Saniquellie est impraticable durant les six mois de la saison des pluies. A l'origine, seules 6 pour cent des routes du pays étaient carrossables et le manque d'entretien durant la guerre s'est fait sentir. Le manque d'infrastructures de base est un obstacle au redressement des industries de la mine et du bois.





With 30 percent forest cover, Liberia boasts two of the few remaining dense forest areas in West Africa. The country also has extensive rubber plantations. Timber and rubber exports once dominated the country's production, but revenues did not translate into benefits for the population. Sustainable forestry has the potential to create thousands of jobs and finance economic recovery. To break from the past, the government is getting support from the African Development Fund to ensure that forestry revenues are properly accounted for and used to spur economic and social development.

Couvert à 30 pour cent par la forêt, le Libéria s'enorgueillit d'abriter deux des dernières forêts primaires d'Afrique de l'Ouest. Le pays dispose de vastes plantations de caoutchouc. L'export du bois et du caoutchouc constituaient l'essentiel de la production du Libéria. Seulement, les revenus récoltés ne bénéficiaient pas à la population. A l'avenir, une exploitation forestière durable peut créer des milliers d'emplois. Afin de tourner le dos au passé, le gouvernement compte sur le soutien du Fonds africain de développement pour que les revenus forestiers soient correctement comptabilisés.



The country has opted to participate in the Extractive Industries Transparency Initiative, which introduces mandatory disclosure by energy and mining companies of revenue payments to governments. “By introducing the new practices into our laws, Liberia has gone far beyond the basic requirements of the initiative to produce strong regulation that can be a model for other countries,” says Aaron Dayee, founder of EARS For The Masses, a civil society organization working to promote public accountability.

Le pays a choisi d’être partie prenante de l’Initiative sur la transparence des industries extractives, qui impose de rendre publiques les taxes versées par les compagnies énergétiques et minières au gouvernement. “En incorporant ces nouvelles pratiques dans notre système légal, le Libéria est allé bien au-delà des critères minimaux de l’Initiative, jusqu’à devenir un modèle pour d’autres pays”, estime Aaron Dayee, fondateur de EARS for the Masses, une organisation non gouvernementale dont le but est d’augmenter le niveau de responsabilité publique.



© AfDB, Arne Hoel, 2009

With the support of the African Development Fund and other partners, the Liberian Extractive Industries Transparency Initiative (LEITI) became the first in the world to include forestry in its reporting requirements. A nationwide campaign educates citizens about their right to information on the value and use of natural resource revenues.

Grâce au soutien du Fonds africain de développement et d'autres partenaires, l'Initiative libérienne sur la transparence des industries extractives (LEITI) a été la première à exiger des comptes précis sur l'exploitation faite de la forêt. Une campagne nationale sensibilise les citoyens sur leur droit à l'information en ce qui concerne les revenus générés par l'exploitation des ressources naturelles et l'utilisation qui en est faite.



Re-establishing the social contract between government and its citizens in a fragile state is an important step forward. The state must demonstrate its capacity to deliver services if people are to be persuaded to pay taxes. The Liberian government has received support from the African Development Fund to strengthen public financial management and modernize tax administration as part of its effort to restore basic services.

Rétablir le contrat social entre un Etat fragile et ses citoyens est un progrès de taille. L'Etat doit démontrer sa capacité à mettre en place des services afin de persuader les citoyens de la nécessité de payer des impôts. Le Libéria a reçu le soutien du Fonds africain de développement pour renforcer la gestion de ses finances publiques et moderniser son administration fiscale dans le but de restaurer les services de base.



Reconstruction is booming as clinics, schools, roads and public buildings are reopened. A bricklayer busily works on a national holiday – Flag Day – to finish the expansion of a school in Ganta, Liberia, before students return from summer vacation.

Les centres de santé, les écoles et les routes se reconstruisent, les bâtiments publics rouvrent leurs portes. Tout cela dope le secteur de la construction. Afin d'agrandir cette école avant la rentrée à Ganta, au Libéria, ce maçon travaille même le jour de la fête du Drapeau, un jour férié au Libéria.

An ordinary street scene, but one not seen in Monrovia for many years. Today, shops and businesses on Randall Street bustle with activity as peace brings the promise of future prosperity to Liberia.

Aujourd'hui, les magasins et les étals de Randall Street grouillent d'activité. Une scène de rue somme toute ordinaire, mais inimaginable il y a encore quelques années à Monrovia. Au Libéria, la paix apporte avec elle la promesse de la prospérité.

